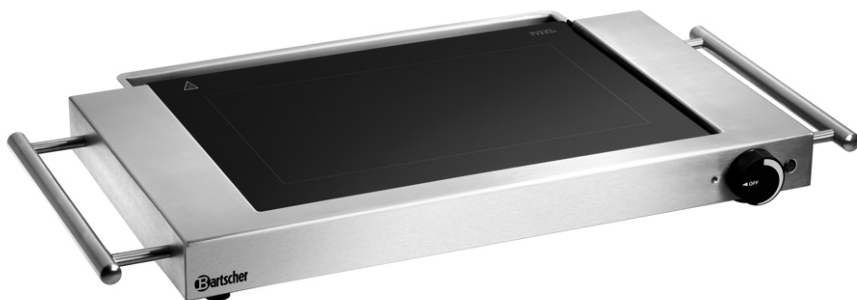


GP1200



104905



104902

РУССКИЙ
Перевод
оригинальной инструкции по эксплуатации

Содержание

1. Безопасность	130
1.1 Меры предосторожности.....	130
1.2 Значение символики.....	132
1.3 Источники угроз	132
1.4 Использование по назначению.....	134
2. Общие сведения	135
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства	135
2.2 Защита авторских прав	135
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	135
3. Транспортировка, упаковка и хранение	136
3.1 Транспортная инспекция.....	136
3.2 Упаковка	136
3.3 Хранение	136
4. Технические данные	137
4.1 Описание частей прибора.....	137
4.2 Технические характеристики	139
5. Инсталляция и обслуживание	140
5.1 Инсталляция	140
5.2 Обслуживание.....	141
6. Очистка.....	143
7. Утилизация	144

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120



Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Меры предосторожности

- Прибор может быть взят в эксплуатацию лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии.
- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы.
- **Дети** не должны играть с прибором.
- **Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых.
- **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.

- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.
- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывайте кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- Конструкция прибора не предусматривает взаимодействия с внешними часами или дистанционным управлением.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.3 Источники угроз



ОПАСНО!

Опасность поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не использовать прибор, если присоединительный провод или вилка повреждены, если прибор работает неправильно, поврежден или упал.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.

- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания. Следует пользоваться ручками прибора.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится угроза поражения электрическим током.
- Никогда не погружать вилку в воду или другие жидкости.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда **не** обслуживать прибор влажными руками или устанавливать его на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
 - если прибор не используется.
 - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
 - перед очисткой прибора.

**ОПАСНО!****Опасность удушья!**

- Сделать невозможным доступ для детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы.

**ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!****Опасность получения ожогов!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во время работы корпус прибора и жарочная поверхность сильно нагреваются. Не прикасайтесь к ним голыми руками. Для раскладывания и снятия продуктов следует пользоваться соответствующими кухонными принадлежностями.
- Также после выключения жарочная поверхность еще некоторое время остается горячей, перед началом очистки прибора, перемещением или перестановкой его в другое место следует подождать, пока прибор остынет.

**ОСТОРОЖНО!****Опасность пожара или взрыва!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во избежание угрозы возникновения пожара и повреждения прибора, во время работы **никогда** не следует оставлять на жарочной поверхности кухонные приборы, полотенца, бумагу и т.п.

- **Никогда** не следует пользоваться прибором вблизи горючих и легковоспламеняющихся материалов (например, бензин, спирт, алкоголь и т.п.). Высокая температура может привести к их испарению и в результате контакта с источниками возгорания может произойти дефлаграция, и вследствие этого - телесные повреждения и имущественный ущерб.
- В случае пожара, перед началом соответствующих действий, направленных на ликвидацию огня, следует отключить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!). **Внимание:** Не разбрызгивать воду над прибором, который еще находится под напряжением: **Опасность поражения электрическим током!**

1.4 Использование по назначению

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Прибор не предназначен для непрерывной работы в промышленной отрасли.

Прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве и подобных местах, как например:

- в кухнях для работников в магазинах, офисах или других хозяйственных помещениях;
- в земледельческих хозяйствах;
- клиентами в гостиницах, отелях и других типичных жилых помещениях;
- в закусочных.

Жарочная плита **Ceran** предназначена только для приготовления блюд на гриле из мяса, рыб и овощей непосредственно на жарочной поверхности.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС.
Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС.
При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

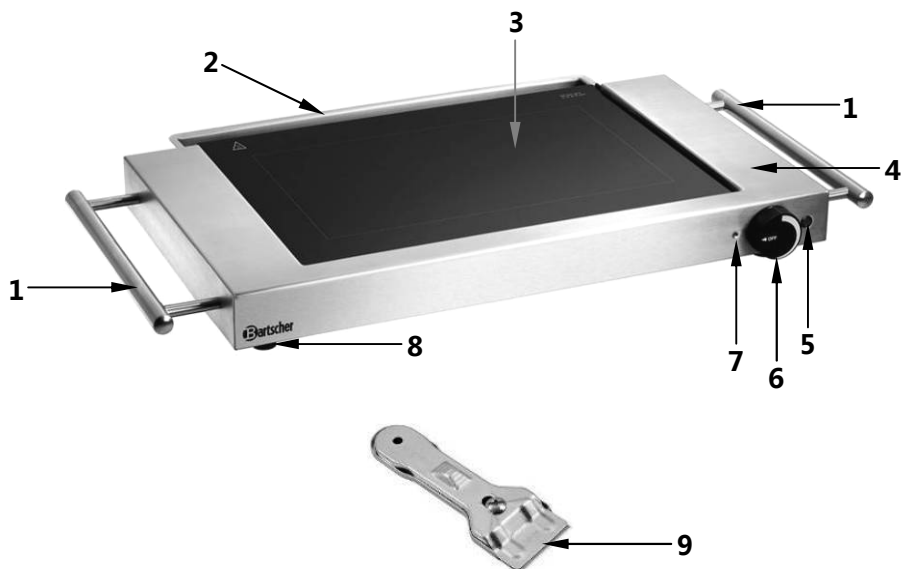
Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
 - хранить в сухом и свободном от пыли месте;
 - не подвергать воздействию агрессивных веществ;
 - предохранять от воздействия солнечных лучей;
 - избегать механических сотрясений;
 - при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок.
- В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

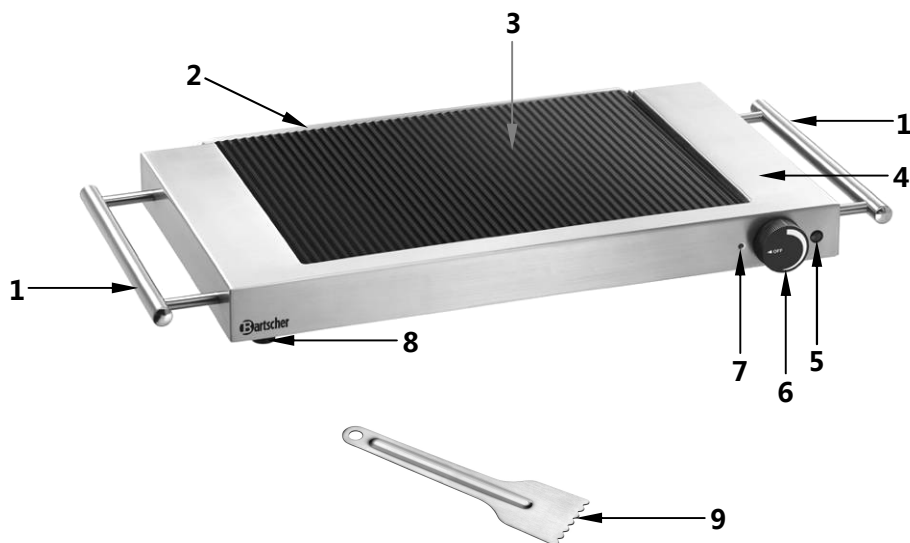
4.1 Описание частей прибора

104905



- 1 Ручки
- 2 Поддон для жира
- 3 Жарочная поверхность Ceran, гладкая
- 4 Корпус
- 5 Контрольная лампочка нагрева (красная)
- 6 Поворотный регулятор температуры
- 7 Отметка установки (положение „OFF“)
- 8 Ножки
- 9 Скребок Ceran

104902



- 1 Ручки
- 2 Поддон для жира
- 3 Жарочная поверхность Ceran, рифленая
- 4 Корпус
- 5 Контрольная лампочка нагрева (красная)
- 6 Поворотный регулятор температуры
- 7 Отметка установки (положение „OFF“)
- 8 Ножки
- 9 Скребок Ceran

Дополнительное оснащение (не входит в объем поставки)



Защита от брызг GP1200

- нержавеющая сталь
- размеры: Ш 385 x Г 330 x В 73 мм
- в комплекте: полка, Ш 300 x Г 118 мм
- вес: 0,7 кг

Артикул: 104010

4.2 Технические характеристики

Название	Жарочная плита Ceran GP1200	
Артикул:	104905	104902
Материал:	корпус, ручки: нержавеющая сталь	
Исполнение жарочной поверхности Ceran:	гладкое	рифленое
	стекло Schott Ceran	
Параметры присоединения:	1,2 кВт / 220-240 В~ 50 Гц	
Регулирование температуры:	плавное регулирование с помощью поворотного регулятора температуры	
Температурный диапазон:	50 °C до макс. 250 °C	
Габариты прибора:	шир. 630 x гл. 360 x выс. 68 мм	
Размеры жарочной поверхности Ceran:	шир. 385 x гл. 285 мм	
Поверхность нагрева:	шир. 310 x гл. 190 мм	
Вес:	4,1 кг	4,4 кг
Оснащение:	1 скребок Ceran для гладких поверхностей	1 скребок Ceran для рифленых поверхностей

Технические изменения возможны!

Электронная защита от перегрева

Жарочные плиты Ceran оснащены электронной **защитой от перегрева**, которая автоматически выключает прибор в случае его чрезмерного нагревания.

Если случится такая ситуация, следует отключить прибор от источника электропитания (тянуть за вилку!) и подождать пока он остынет. Далее можно повторно начать эксплуатацию прибора.

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция

Установка

- Перед началом эксплуатации следует распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал.



ВНИМАНИЕ!

- **Никогда** не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие обозначения.
- Установить прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающем основании, являющемся стойким к воздействию высоких температур.
- Поверхность, на которой будет установлен прибор, должна быть легко доступной и достаточно большой. Для обеспечения удобной эксплуатации прибора и хорошей циркуляции воздуха, по бокам и сзади следует оставить как минимум 10 см свободного места, а сверху и спереди мин. 50 см.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- Прибор установить таким образом, чтобы был возможен беспрепятственный доступ к вилке, и чтобы в случае необходимости можно было быстро отключить прибор от сети.

Подключение



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор можно подключать только в ситуации полного соответствия параметров!

Прибор может быть подключен только к правильно установленным, одиночным розеткам с заземляющим контактом.

С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.

- Электрическая цепь вилки должна быть предохранена как минимум 16А. Прибор подключить непосредственно к настенному гнезду; нельзя пользоваться разветвителями или многоконтактными штепсельными гнездами.

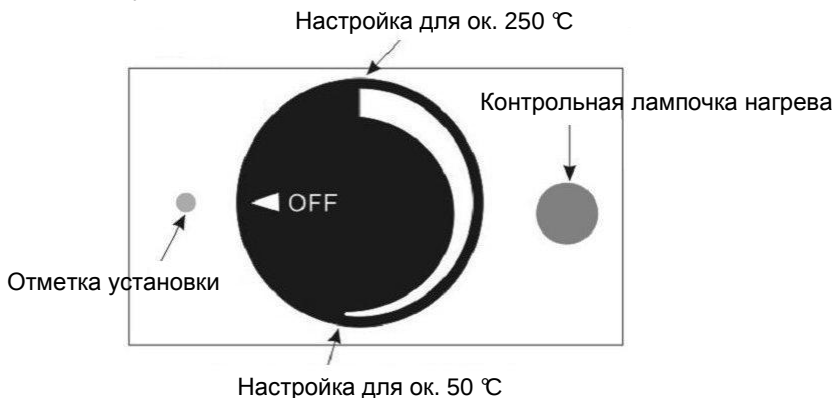
5.2 Обслуживание

Перед началом эксплуатации

- Перед началом эксплуатации прибор следует тщательно очистить согласно указаниям, описанным в пункте **6 „Очистка“**.
- Прикрепить поддон для жира при задней стенке прибора.
- Подсоединить прибор к одиночной, правильно заземленной розетке.
- В течение ок. 5 минут разогревать прибор без блюд на самом высоком уровне температуры. Учесть рекомендации, содержащиеся в пункте **„Регулирование температуры“**. Во время первого разогрева может появиться дым, который не опасен и не будет появляться при дальнейшем пользовании прибором.
- Выключить прибор, поворачивая поворотный регулятор температуры до положения **„OFF“**. Оставить прибор остывать.

Регуляция температуры

- Плавная регуляция температуры в приборе происходит с помощью поворотного регулятора температуры.
- Установить температуру, поворачивая поворотный регулятор температуры по часовой стрелке до требуемого положения. Возможности регулирования показаны на рисунке ниже.



- Перед каждым использованием жарочную поверхность Ceran следует подогревать в течение ок. 3 минут.
- Во время фазы нагревания светится красная контрольная лампочка нагрева, которая находится рядом с поворотным регулятором температуры. После достижения установленной температуры контрольная лампочка погаснет и включится повторно во время очередной фазы нагревания прибора.
- Блюда, предназначенные для приготовления гриля, следует разложить непосредственно на поверхности подогрева.

Рекомендации по приготовлению блюд

- Жарочная плита Ceran предназначена для приготовления блюд на поверхности подогрева с минимальным добавлением жира. Это здоровый способ приготовления мяса, рыбы и овощей. Кроме того экономит время и энергию, и позволяет избежать необходимости мыть посуду для приготовления блюд.
- Поверхность нагрева обозначена белой линией. В этой зоне тепло равномерно распределено.
- Перед раскладыванием блюд на жарочную поверхность следует нанести небольшое количество масла. Следует использовать масло с высокой "точкой дыма", например, рапсовое или подсолнечное масло.
- Мясо, сало и т.д. требует меньше жира, поскольку содержит собственный жир; в случае приготовления гриля из рыб и овощей на жарочную поверхность можно нанести больше масла. Добавление масла ограничивает прилипание продуктов и их пригорание.
- По окончании приготовления остатки продуктов и излишнее количество масла следует собрать с жарочной поверхности с помощью скребка Ceran в поддон для жира.
- Поддон для жира следует регулярно проверять и опорожнять. В случае необходимости его следует помыть и повторно установить в приборе.



ВНИМАНИЕ!

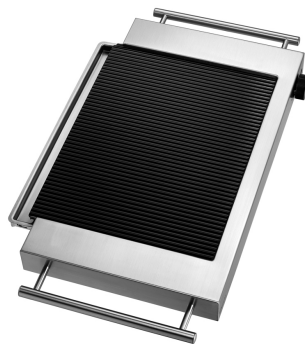
Никогда не следует использовать прибор без правильно установленного поддона для жира.

- Во избежание переноса запаха и вкуса с одних блюд на другие следует удалять их остатки с жарочной поверхности между очередными этапами приготовления гриля.
- Блюда следует приготавливать в следующей очередности: овощи после мяса или рыбы.
- Для тушения продуктов и сохранения их сока и аромата следует использовать алюминиевую фольгу.
- Во время приготовления гриля следует избегать использования сахара и жидкостей, содержащих сахар. Если сахар необходим, продукты следует завернуть в алюминиевую фольгу.



УКАЗАНИЕ!

Если сахар, сироп, молоко и т.п. попадут на жарочную поверхность, их следует осторожно удалить с помощью скребка Ceran прежде чем жарочная поверхность остынет: остывшие остатки продуктов (особенно сахара или сиропа) тяжело удалить.



- Для раскладывания продуктов и их снятия можно использовать предпочитаемые аксессуары для приготовления на гриле (щипцы, вилки и т.д.), но они не могут быть выполнены из **пластмассы**. **На жарочной поверхности никогда не следует ставить пластмассовые емкости.**
- **Никогда** не резать продукты непосредственно на жарочной поверхности, т.к. она может быть поцарапана.
- После уменьшения выработки тепла (установить низкую температуру) жарочную плиту Ceran можно использовать для поддержания тепла продуктов.
- Если прибор больше не будет использоваться, его следует выключить с помощью поворотного регулятора температуры (повернуть до положения „OFF“) и отключить от источника электропитания (тянуть за вилку, не провод!).

6. Очистка



ОСТОРОЖНО!

Перед началом очистки отсоединить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!).

Прибор не приспособлен к ополаскиванию непосредственно под струей воды. В связи с этим для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением! Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода.

Очистка прибора

- o Выключить прибор (регулятор температуры в положении „OFF“), и отключить его от розетки (вынуть вилку).
- o Очистку следует начинать после того как прибор остынет.
- o С жарочной поверхности удалить остатки продуктов с помощью скребка Ceran или бумажного полотенца.
- o Остатки, которые трудно удалить, следует намочить с помощью мокрой мочалки и в течение нескольких минут разогревать прибор на самом низком уровне. Выключить прибор и с помощью скребка Ceran удалить остатки приготовления блюд на гриле.
- o **Жарочную поверхность Ceran** следует очищать с помощью мягкой салфетки, намоченной в воде с добавлением мягкого моющего средства.
- o **Корпус** прибора и **ручки** регулярно протирать мягкой, влажной салфеткой.
- o Все очищенные поверхности следует тщательно осушить и отполировать с помощью мягкой, сухой салфетки.
- o **Поддон для жира** вынуть из прибора, опорожнить и помыть с применением мягкого моющего средства и мягкой салфетки или мочалки. Поддон для жира сполоснуть чистой водой и тщательно осушить перед повторным размещением его в приборе.
- o Всегда следует пользоваться только мягкой салфеткой, **никогда** не применять проволочных мочалок, которые могли бы поцарапать поверхность прибора.

Хранение прибора

- o Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода, его следует очистить согласно описанию выше и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких и высоких температур, а также солнечных лучей. Хранить вдали от детей. На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.

7. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ОСТОРОЖНО!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



ВНИМАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120